

УДК 37

DOI: 10.34670/AR.2020.46.6.209

О педагогическом наследии Е.И. Пассова

Колобкова Анастасия Анатольевна

Кандидат педагогических наук, доцент,
кафедра гуманитарных дисциплин и иностранных языков,
Российский университет кооперации,
141014, Российская Федерация, Мытищи, ул. Веры Волошиной, 12/30;
e-mail: akolobkova@yandex.ru

Аннотация

В статье рассматриваются основные аспекты педагогического наследия выдающегося ученого в сфере лингвистики и методики преподавания иностранных языков Ефима Израилевича Пассова. Показаны особенности ключевой идеи знаменитого лингвиста об иноязычном образовании и его взаимосвязи с изучением культуры народа – носителя языка. Е.И. Пассов определяет принципы коммуникативного обучения иностранным языкам, а также созданную им модель коммуникативного иноязычного образования. Раскрывается идея о большом влиянии языкового образования, основанная на взаимодействии основополагающих ценностных понятий: культура, нравственность, общение, свобода. Указывается необходимость постижения духовной культуры народов для изучения родного и иностранного языков. Е.И. Пассовым обосновываются основные положения коммуникативного иноязычного образования, с помощью которых оно обретает свою целостность и завершенность. Подчеркивается весомый вклад Е.И. Пассова в общую методологию преподавания. В частности, указаны идеи великого педагога об обосновании отличий речевого навыка от двигательного, с разработкой на данной основе условно-речевых типов упражнений, порождением и внедрением в практику стадий формирования речевых навыков, предложением использовать опорные схемы овладения речевым иноязычным материалом. Обобщены результаты исследований Е.И. Пассова о повышении педагогического мастерства учителя в системе школьного образования.

Для цитирования в научных исследованиях

Колобкова А.А. О педагогическом наследии Е.И. Пассова // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 6А. С. 367-375. DOI: 10.34670/AR.2020.46.6.209

Ключевые слова

Е.И. Пассов, иноязычное образование, коммуникативное обучение, культура, иностранный язык, методика, педагогическое наследие.

Введение

В 2020 году исполняется 90 лет со дня рождения выдающегося ученого, нашего соотечественника, исследователя в области методологии обучения, педагога Ефима Израилевича Пассова (1930-2019). Вновь и вновь хочется перечитывать его труды, его точные метафоричные, образные, запоминающиеся суждения, ведь Е.И. Пассов - автор «Программы-концепции коммуникативного иноязычного образования», основатель педагогического журнала «Коммуникативная методика», именитый специалист в сфере методики преподавания иностранных языков, бессменный организатор разнообразных лингвистических симпозиумов, конференций и встреч, Ефим Израилевич внес огромный вклад в развитие отечественной методики преподавания иностранных языков. Его по праву считают основоположником коммуникативного подхода в обучении иностранным языкам и теории иноязычного образования.

Ученый непосредственно руководил разработкой и изданием многочисленных учебно-методических пособий и комплексов по иностранным языкам, сформировал эффективную концепцию методического обеспечения обучения языкам в курсе средней школы, а его фундаментальный труд последних лет «Теория методики» в 9-ти томах стал широко известным не только в России, но и во многих странах мира. В этой связи изучение педагогического наследия великого ученого и педагога Ефима Израилевича Пассова является сегодня необычайно актуальным и востребованным.

Основное содержание

Долгое время в центре внимания ученых, занимающихся проблемами теории обучения иностранным языкам, преобладали вопросы, связанные или сугубо с методологической, либо с социокультурной и культурологической составляющей. Однако, тенденции в жизни общества, существенное расширение межкультурного взаимодействия, повышение роли межнационального диалога потребовали особого внимания к соотношению в процессе обучения аспектов изучения иностранного языка и культуры как исторической обусловленности. Известные отечественные ученые С.Г. Тер-Минасова, И.Л. Бим, Е.М. Верещагин, В.В. Сафонова, И.И. Халеева, М.З. Биболетова, А.В. Щепилова, Н.Д. Гальскова, В.П. Фурманова, В.Г. Костомаров, В.В. Ощепкова и др. исследовали различные аспекты культуры с точки зрения их влияния на методику преподавания иностранных языков. Проблема соотношения иностранного языка и культуры стала ключевой в отечественной лингвистике и методике, основополагающая роль в ее разработке и поиске оптимальных решений принадлежит Е.И. Пассову [Дунаева, Ветчинова, 2014], он активно развивал идею комплексного подхода в обучении, что и лежит в основе его коммуникативного метода.

Именно Ефим Израилевич Пассов после многолетних практических исследований ввел в оборот педагогической науки понятие «иноязычное образование». Ключевая идея была в том, что обучение иностранным языкам должно строиться на оптимальном соотношении учебной и образовательной цели, то есть, наряду с коммуникативными компетенциями и умением общаться на иностранном языке, должно проходить образование духовного человека [Пассов, 2005].

Огромной заслугой Е.И. Пассова стали впервые им сформулированные и представленные мировому педагогическому сообществу в 1968 году в ходе выступления на МАПРЯЛ

(Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы) принципы коммуникативного обучения иностранному и родному языку:

- принцип речемыслительной активности;
- принцип индивидуализации;
- принцип функциональности;
- принцип ситуативности;
- принцип новизны [Пассов, 2000].

На основе указанных принципов ученый впоследствии создал первую в мире собственную модель коммуникативного обучения языку, которая в дальнейшем стала базисом для теории коммуникативного иноязычного образования. В основе модели стала логическая схема иноязычной коммуникации (рис. 1).



Рисунок 1 – Логическая схема иноязычной коммуникации, созданная Е.И. Пассовым

В свою очередь, Е.И. Пассов указывает на огромную роль языкового образования в расширении социокультурного пространства человека и, соответственно, в дальнейшем формировании его собственной, личной культуры, моральных устоев и ценностей. Таким образом, ученый указывает, что иноязычное образование должно передавать обучающимся и иноязычную культуру. Поэтому всю систему иноязычного образования Е.И. Пассов рассматривает через несколько ключевых аспектов:

- деятельностный процесс;
- сфера деятельности;
- выработанный продукт;
- специализация [Пассов, 2016].

Далее ученый определяет содержание основных целей методики иноязычного образования, которое, по его мнению, следует раскрывать через взаимодействие понятий ценностей, культуры, нравственности, свободы, ответственности, общения. Е.И. Пассов считает, что именно данные аспекты составляют всю смысловую базу содержания лингвистической науки

[Пассов, 2005].

Вместе с тем Е.И. Пассов особое внимание обращает на само понятие иноязычной культуры и указывает, что его нельзя отождествлять с другим близким понятием – «иностранный культура»: «...Иноязычная культура есть та часть общей культуры человечества, которой учащийся может овладеть в процессе коммуникативного иноязычного образования в познавательном (культурологическом), развивающем (психологическом), воспитательном (педагогическом) и учебном (социальном) аспектах...» [Пассов, 2000, 27].

Отметим, что для исследователя все аспекты иноязычного образования невозможно представить без идеи культуры, связывая иноязычное образование и культуру в единую образовательную систему: «...Познание, развитие, воспитание и учение в одинаковой мере взаимопроникаемы, взаимозависимы, синтезированы и интегрируются в то, что мы называем образованием...» [Пассов, 2008].

Тем самым педагог указывает на приобретение обучающимся в процессе овладения иностранным языком не только отдельных фактов (часто вырванных из контекста учебных текстов) из жизни страны изучаемого языка и ее народа, но и постигает также его культуру и духовность, происходит процесс воспитания толерантности (основанной на понимании причин феноменов и явлений), гуманности, национальной, поликультурной и религиозной терпимости, и все это в рамках иноязычного обучения как такового, когда «...развиваются языковые, речевые и прочие способности, умение общаться в разных жизненных ситуациях, формируется мотивация к дальнейшему овладению языком; обучающийся получает определенные знания, представления о системе конкретного языка и обогащает родной язык...» [Пассов, 2006, 20].

В педагогическом наследии Е.И. Пассова исследователи выделяют целый ряд обобщенных положений коммуникативного иноязычного образования, которые ученый выделил как его базовые ценностные основы, с помощью которых он рассматривает иностранный язык не просто как объект изучения, культурный и национальный феномен, но и как первейший и главнейший элемент в системе культуры народа, своеобразный «перекресток культур», отражающий иностранную культуру и быт, способ трансляции иноязычной культуры, способный передавать информацию о культурном наследии чужих народов [Дунаева, Ветчинова, 2014].

Таким образом, резюмирует Е.И. Пассов, иноязычное образование являет собой комплекс определенных элементов, в ходе реализации которых в образовательном процессе иностранный язык выступает как предмет:

1) мышления: личность в процессе обучения иностранному языку не только общается, но и анализирует иноязычную культуру, на более глубоком уровне начинает понимать ее и окружающий мир вообще, создает свою собственную систему и шкалу ценностей, а также формирует собственный внутренний мир и мировоззрение;

2) воспитания: иноязычное образование формирует общую образованность, гуманное мировоззрение обучающегося, развивает интеллигентность, толерантность, поликультурность, умение сопереживать;

3) развития: иноязычные средства обучения дают возможность развивать, кроме специфических лингвистических, также общекультурные и общепедагогические умения и навыки инструментами и методами речемыслительных заданий;

4) общения: в процессе межличностного общения достигается намного более высокий уровень межкультурного взаимодействия, улучшается процесс усваивания культурного опыта, что в конечном итоге, способствует социализации личности.

Таким образом, Е.И. Пассов вошел в историю педагогической мысли, прежде всего, как основоположник концепции коммуникативного иноязычного образования, определив сущность иноязычного образования следующим образом – это целостный комплексный обучающий процесс, который посредством культурологического насыщения образования и наполняет особым содержанием деятельность по овладению знаниями, умениями и навыками. Ученый указал, что без постижения культуры народа-носителя иностранного языка нельзя полноценно постигнуть сам язык. Кроме того, огромной заслугой выдающегося ученого стало точное определение и обоснование терминологии – «иноязычной культуры», «приема», «средства обучения», «речевые ситуации», которые Е.И. Пассов трактовал с позиций лингвистики и подчеркивал, акцентировал внимание на точности формулировок, взывал «к сознанию всех причастных к науке людей, к осознанию ими важности терминов», призывал «к необходимости разрабатывать терминологический аппарат науки и блюсти его девственность» [Пассов, 2015, с. 19]. Так, например, «принципы» не могут быть современными или несовременными, поскольку они проявляются в первую очередь как закономерности, то есть всегда и везде. Также критично Ефим Израилевич высказывался о «терминах-коктейлях», например: «коммуникативно-функциональный подход», либо «функционально-коммуникативный подход» [Пассов, 2015, с. 20–22].

Однако педагогическое наследие выдающегося педагога и ученого охватывает и другие направления педагогической науки. Так, доктор педагогических наук, профессор Е.И. Пассов обосновал сущностное отличие речевого навыка от двигательного, и аргументировал, с точки зрения педагогической психологии, сам процесс формирования языка, на основе этого были разработаны и внедрены в педагогическую практику принципиально новые типы упражнений – условно-речевые. Ученый также сформулировал требования к условно-речевым упражнениям и создал их классификацию (на основе идей Палмера и Бухбиндера) [Пассов, 2019].

Большой заслугой выдающегося лингвиста стала также разработка математической формулы отбора речевого материала путём моделирования системы речевых средств и культуры страны изучаемого языка, которую впоследствии стали использовать в отечественной системе обучения иностранному языку.

С именем Е.И. Пассова связана и проблема разработки стадий формирования речевых навыков, включающих развитие грамматических, лексических и произносительных навыков, что было использовано для построения типологии уроков иностранного языка в отечественной методике. Так, например, ученый предложил использовать опорную схему овладения речевым материалом языка, состоящем из трех ступеней:

- формирование речевых навыков обучающегося;
- совершенствование речевых навыков;
- окончательное развитие речевого умения [Пассов, 2019].

Данная схема положена сегодня в основу типологии занятий по изучению иностранных языков в курсе отечественной средней школы.

Также Е.И. Пассов, предложил к практическому использованию принципиально новый подход к организации речевого материала в процессе иноязычного образования, основанный на проблемной организации обучения. Данный подход с успехом заменил устаревшую организацию речевого материала, базирующуюся на традиционно-тематическом подходе. Современные исследователи указывают, что идея великого ученого дает возможность намного более эффективно организовать учебный речевой материал, используя модели эвристических форм прямого реального общения.

Вместе с тем профессор Е.И. Пассов довольно много внимания уделял и вопросам разработки и внедрения в систему иноязычного образования различных инновационных материальных средств обучения. Например, ученый разработал уникальные лексико-грамматические и функционально-смысловые таблицы, ряд логико-синтаксических схем по блокам, карты ситуативной позиции, а также логико-смысловые карты проблемы.

Велик и многогранен также вклад Е.И. Пассова в общую методику обучения. Так, ученый обосновал принципиально новый подход к решению базовых проблем методики преподавания, базирующийся на решении проблемы статуса методики как новой самостоятельной науки. Немало педагог работал и над логикой проведения школьного урока как основной формы обучения в системе среднего образования. В процессе исследования Е.И. Пассов выделил несколько ключевых аспектов логики современного урока:

- целостность композиции (построения);
- динамичность (оптимальный темп);
- целенаправленность;
- связность [Пассов, 2010].

Ефим Израилевич неустанно работал в поисках решения проблемы повышения педагогического мастерства педагога в системе отечественного образования. С данной целью Е.И. Пассов разработал уникальную схему генезиса педагогического мастерства, основанного на методических умениях и навыках. Кроме того, исследователь определил свое видение профессиональных умений педагога, разработал общепринятую сегодня их классификацию, включающую умения:

- 1) проектирования;
- 2) адаптации;
- 3) организации обучающихся на занятии;
- 4) коммуникации;
- 5) мотивации;
- 6) исследования;
- 7) контроля;
- 8) взаимопомощи [Пассов, Кузовлев, Кузовлева, Царькова, 2001].

Наконец, Е.И. Пассов создал и ввел в научный обиход понятие трехуровневой системы профессионализма учителя, включающую в себя начальный уровень (уровень общей грамотности), средний уровень (уровень «ремесла») и высший уровень (уровень мастерства). Сам Ефим Израилевич останется в истории отечественной педагогики большим Мастером, у которого мы будем учиться преданному отношению к своему делу, точности в формулировке суждений, свободе в научном поиске.

Заключение

Педагогическое наследие выдающегося отечественного лингвиста, доктора наук, профессора, активного педагога-практика Е.И. Пассова чрезвычайно велико, многогранно и актуально. Ученый стал автором более 20 индивидуальных и 50 коллективных монографий, более 150 научных публикаций об актуальных проблемах иноязычного образования. За время своей профессиональной деятельности Е.И. Пассов стал автором и соавтором более 90 изданий учебников иностранных языков (английского, французского, немецкого и русского), был руководителем более 60 кандидатских и 10 докторских диссертаций. Трудно переоценить его

вклад в методику обучения иностранным языкам и общую методику обучения, ведь по его теории коммуникативного иноязычного образования сегодня проходит обучение иностранным языкам в отечественных учебных заведениях.

За его выдающиеся заслуги перед наукой и образованием Ефиму Израилевичу Пассову было присвоено звание заслуженного деятеля науки Российской Федерации, почетного профессора Нижегородского и Минского государственных лингвистических университетов, а также Заслуженного профессора НГЛУ. До последних дней своей яркой и насыщенной жизни Е.И. Пассов оставался верен идеалам педагогической науки, передавая бесценный опыт и знания молодому поколению.

Библиография

1. Дунаева А.С., Ветчинова М.Н. Культурологическая идея концепции коммуникативного иноязычного образования // Язык и культура. 2014. № 3. С. 138–145.
2. Пассов Е.И. И не надо догонять Америку // Литературная газета. 2008. № 5. Режим доступа: <https://lgz.ru/article/N5--6157--2008-02-06--/I-n%D0%B5-nado-dogonyaty-Am%D0%B5riku3095/> (дата обращения: 20.12.2019).
3. Пассов Е.И. Методика как наука будущего. Краткая версия новой концепции. СПб.: Златоуст, 2019. 172 с.
4. Пассов Е.И. Методология методики: теоретические методы исследования / Е. И. Пассов. - Липецк, 2011. - 634 с.
5. Пассов Е.И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. М.: Просвещение, 2000. 172 с.
6. Пассов Е.И. Сорок лет спустя, или Сто и одна методическая идея. М.: Глосса-Пресс, 2006. 240 с.
7. Пассов Е.И. Теория методики: цель и содержание иноязычного образования / Е. И. Пассов. - Липецк: МУП "Типография", 2013. - 452 с.
8. Пассов Е.И. Терминосистема методики как теории и технологии иноязычного образования / Е. И. Пассов. – Липецк, 2016. - 735 с.
9. Пассов Е.И. Термины-симулякры как фундамент образования // Преподаватель. XXI век. – № 1. 2015. – С. 18–33.
10. Пассов Е.И. Технология диалога культур в иноязычном образовании. Липецк, 2005. 39 с.
11. Пассов Е.И., Двуреченская Т.А. Концепция высшего профессионального педагогического образования (на примере иноязычного образования). Липецк: ЛГПИ, 1998. 67 с.
12. Пассов Е.И., Кузовлев, В.П., Кузовлева, Н.Е., Царькова, В.Б. Мастерство и личность учителя. На примере деятельности учителя иностранного языка. 2-е изд., испр. и доп. М.: Наука, 2001. 240 с.
13. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 568 с.

About the pedagogical heritage of E.I. Passov

Anastasiya A. Kolobkova

PhD in Pedagogical Sciences,
Associate Professor,

Department of Humanities and Foreign Languages,
Russian University of Cooperation,

141014, 12/30, Very Voloshinovi str., Mytishchi, Russian Federation;
e-mail: akolobkova@yandex.ru

Abstract

The article discusses the main aspects of the pedagogical heritage of the outstanding scientist in the field of linguistics and methods of teaching foreign languages Efim Israilevich Passov. The

features of the key idea of the famous linguist about foreign language education and its relationship with the study of the culture of a native speaker are shown. E. I. Passov defines the principles of communicative teaching of foreign languages, as well as the first model of communicative foreign language education created by Him in the world. The article reveals the idea of the great influence of language education, based on the interaction of the basic value concepts: culture, morality, communication, and freedom. The necessity of comprehending the spiritual culture of the people in order to study their language is indicated. E.I. Passov substantiates the main provisions of communicative foreign-language education, through which foreign-language education acquires its integrity and completeness. E.I. Passov's great contribution to the General teaching methodology was determined. In particular, set out ideas a great teacher about the justification of differences of speech motor skill and development on this basis, conditional-speech exercises types, formation and implementation in practice of the stages of formation of speech skills, the proposal to use a reference schema of mastering of a speech material of a foreign language, etc. Summarizes the results of research E.I. Passova on increase of pedagogical skill of the teacher in the school system.

For citation

Kolobkova A.A. (2019) O pedagogicheskom nasledii E.I. Passova [About the pedagogical heritage of E.I. Passov]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 9 (6A), pp. 367-375. DOI: 10.34670/AR.2020.46.6.209

Keywords

E. I. Passov, foreign language education, communicative training, culture, methodology, foreign language, pedagogical legacy.

References

1. Dunaeva A.S., Vetchinova M.N. (2014) Kul'turologicheskaya ideya koncepcii kommunikativnogo inoyazychnogo obrazovaniya [Culturological idea of the concept of communicative foreign language education]. *Yazyk i kul'tura* [Language and culture], 3. p. 138–145.
2. Passov E.I. (2000) Programma-koncepciya kommunikativnogo inoyazychnogo obrazovaniya [The program is a concept of communicative foreign language education]. Moscow.
3. Passov E.I. (2005) Tekhnologiya dialoga kul'tur v inoyazychnom obrazovanii [Technology of cultural dialogue in foreign language education]. Lipetsk.
4. Passov E.I. (2006) Sorok let spustya, ili Sto i odna metodicheskaya ideya [Forty years later, or a Hundred and one methodical ideas]. Moscow.
5. Passov E.I. (2011) Metodologiya metodiki: teoreticheskie metody issledovaniya [Methodology of the methods: theoretical research methods]. – Lipetsk. – 634 p.
6. Passov E.I. (2013) Teoriya metodiki: tsel i sodержanie inoyazychnogo obrazovaniya [Theory of methodology: purpose and content of foreign language education] – Lipetsk: MUP “Tipografia”, 2013. – 452 p.
7. Passov E.I. (2015) Terminy-simulacry kak fundament obrazovaniya [Simulacra terms as the Foundation of education] // *Prepodavatel. XXI vek.* – № 1. 2015. – P. 18–33.
8. Passov E.I. (2016) Terminosistema metodiki kak teorii i tehnologii inoyazychnogo obrazovaniya [Term system of methodology as a theory and technology of foreign language education] – Lipetsk. – 2016. – 735 p.
9. Passov E.I. (2019) Metodika kak nauka budushchego. Kratkaya versiya novoj koncepcii [Methodology as the science of the future. Short version of the new concept]. Saint-Petersburg.
10. Passov E.I. (2008) I ne nado dogonyat' Ameriku [And do not catch up with America]. *Literaturnaya gazeta* [Literary newspaper], 5. Available at: <https://lgz.ru/article/N5--6157--2008-02-06--/I-n%D0%B5-nado-dogonyaty-Am%D0%B5riku3095/> (Accessed 20/02/2020).
11. Passov E.I., Dvurechenskaya T.A. (1998) Koncepciya vysshego professional'nogo pedagogicheskogo obrazovaniya (na primere inoyazychnogo obrazovaniya) [The concept of higher professional pedagogical education (on the example of foreign language education)]. Lipetsk.
12. Passov E.I., Kuzovlev, V.P., Kuzovleva, N. E., Car'kova, V. B. (2001) Masterstvo i lichnost' uchitelya. Na primere

deyatelnosti uchitelya inostrannogo yazyka [Skill and personality of the teacher. On the example of a foreign language teacher]. Moscow.

13. Passov E.I., Kuzovleva N.E. (2010) Osnovy kommunikativnoj teorii i tekhnologii inoyazychnogo obrazovaniya [Basics of communicative theory and technology of foreign language education]. Moscow.